

No. 9095

ARGENTINA
and
UNITED STATES OF AMERICA

Exchange of notes constituting an agreement with a view to issuing to amateur radio operators authorizations to operate their transmitting stations on the territory of the other State, in accordance with article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959. Buenos Aires, 31 March 1967

Official texts : Spanish and English.

Registered by Argentina on 6 May 1968.

ARGENTINE
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi réciproque de licences aux sans-filistes amateurs, pour leur permettre d'exploiter leurs stations dans le territoire de l'autre État, sous réserve des dispositions de l'article 41 du Règlement des radiocommunications adopté à Genève en 1959. Buenos Aires, 31 mars 1967

Textes officiels espagnol et anglais.

Enregistré par l'Argentine le 6 mai 1968.

No. 9095. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE UNITED STATES OF AMERICA WITH A VIEW TO ISSUING TO AMATEUR RADIO OPERATORS AUTHORIZATIONS TO OPERATE THEIR TRANSMITTING STATIONS ON THE TERRITORY OF THE OTHER STATE, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 41 OF THE INTERNATIONAL RADIO REGULATIONS, GENEVA, 1959.² BUENOS AIRES, 31 MARCH 1967

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PODER EJECUTIVO NACIONAL
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Nº 388

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina presenta sus saludos a la Embajada de los Estados Unidos de América y se refiere a los cambios de opiniones que han tenido lugar a respecto a la conclusión de un Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de los Estados Unidos de América con miras al otorgamiento de permisos a radioaficionados debidamente autorizados y de nacionalidad de uno de los Estados para utilizar sus transmisoras en el territorio del otro Estado, de conformidad con las disposiciones del Artículo 41 del Reglamento Internacional de Radio, Ginebra, 1959.

El Ministerio tiene el honor de informar a la Embajada que el Gobierno Argentino está dispuesto por su parte, a aceptar las siguientes disposiciones :

1. Toda persona que sea nacional de una de las dos partes contratantes que posea una estación transmisora aprobada por sus autoridades nacionales y sea titular de un permiso de radioaficionado otorgado por las mismas autoridades, puede ser autorizado para utilizar su estación en el territorio de la otra parte.

2. En cada caso el pedido de autorización debe dirigirse a las autoridades competentes de la parte contratante en cuyo territorio ha de utilizarse el transmisor.

3. Las autoridades administrativas competentes de cada parte contratante pueden otorgar el permiso en cuestión, de conformidad con el párrafo 2, reservándose el derecho, en cualquier momento y por cualquier causa, de rechazar un pedido, de suspender o anular una autorización, de hacer cualquier modificación en los términos de otorgamiento de dicho permiso, sin obligación alguna de dar a conocer la razón de su decisión.

¹ Came into force on 29 April 1967, thirty days from the date of the exchange of notes in accordance with their provisions.

² United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 4893*.

Si las disposiciones que quedan expuestas son aceptadas por el Gobierno de los Estados Unidos, el Ministerio tiene el honor de proponer a la Embajada, por una parte, que esta Nota y la respuesta de la Embajada se consideren como constituyendo un Acuerdo entre la República Argentina y los Estados Unidos de América con miras a otorgar a los radioaficionados de cada uno de los dos Estados permisos para utilizar sus estaciones transmisoras en el territorio del otro Estado y, por otra parte, que dicho Acuerdo entrará en vigor a los treinta días de la fecha del canje de Notas y cesará en sus efectos seis meses después que una de las dos partes contratantes haya notificado a la otra parte su intención de darlo por terminado.

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la Republica Argentina aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta consideración.
Buenos Aires, 31 de marzo de 1967

A la Embajada de los Estados Unidos de America
Buenos Aires

[TRANSLATION]

NATIONAL EXECUTIVE POWER
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

No. 388

The Ministry for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and refers to the exchanges of view which have taken place on the subject of the conclusion of an Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the United States of America with a view to granting to licensed amateur radio operators having the nationality of one of the two States authorization to operate their stations on the territory of the other State, in accordance with the provisions of article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.¹

The Ministry has the honour to inform the Embassy that the Argentine Government is prepared to subscribe to the following conditions :

[See note II]

If the foregoing provisions are acceptable to the United States Government, the Ministry has the honour to propose to the Embassy, on the one hand, that this note and the Embassy's reply shall be considered as constituting an Agreement between the Argentine Republic and the United States of America with a view to issuing to the radio amateurs of each of the two States authorizations to operate their transmitting stations on the territory

¹ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 4893.*

of the other State and, on the other hand, that the said Agreement shall enter into force thirty days from the date of this exchange of Notes and cease to be in effect six months after one of the two contracting parties will have notified the other party of its intention of ending it.

The Ministry for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic takes this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America etc.

Buenos Aires, 31 March 1967

Embassy of the United States of America
Buenos Aires

II

No. 208

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic and refers to the exchanges of view which have taken place on the subject of the conclusion of an Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic with a view to granting to licensed amateur radio operators having the nationality of one of the two States authorization to operate their stations on the territory of the other State, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.

The Embassy has the honor to inform the Ministry that the Government of the United States of America is prepared to subscribe to the following conditions :

1. Any person who is a national of one of the two contracting parties, who owns a transmitting station accepted by his national authorities, and who holds a radio amateur license issued by the same authorities, can be authorized to use his station on the territory of the other party.
2. The request for authorization must, in each case, be addressed to the competent authorities of the contracting party on whose territory the transmitter will be used.
3. The competent administrative authorities of each contracting party can issue the authorization in question, pursuant to paragraph 2, while reserving the right, at any time and for any cause whatever, to reject a request, to suspend or revoke any authorization, to make any changes in the terms of issuance of the said authorization, without any obligation to make known the motive for their decision.

Accordingly, the Embassy has the honor to agree, on the one hand, that the Ministry's Note No. 388 dated March 31, 1967, and the Embassy's present Note of the same date shall be considered as constituting an Agreement between the United States of America and the Argentine Republic with a view to issuing to the radio amateurs of each of the two States autho-

rizations to operate their transmitting stations on the territory of the other State and, on the other hand, that the said Agreement shall enter into force thirty days from the date of this exchange of Notes and cease to be in effect six months after one of the two contracting parties will have notified the other party of its intention of ending it.

The Embassy of the United States of America takes this occasion to renew to the Ministry for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Buenos Aires, March 31, 1967

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Nº 208

La Embajada de los Estados Unidos de América presenta sus saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina y se refiere a los cambios de opiniones que han tenido lugar respecto a la conclusión de un Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina con miras al otorgamiento de permisos a radioaficionados debidamente autorizados de nacionalidad de uno de los dos Estados, para utilizar sus transmisoras en el territorio del otro Estado, de conformidad con las disposiciones del Artículo 41 del Reglamento Internacional de Radio, Ginebra, 1959.

La Embajada tiene el honor de informar al Ministerio que el Gobierno de los Estados Unidos de América está dispuesto a aceptar las siguientes disposiciones :

[See note I — Voir note I]

En consecuencia, la Embajada tiene el honor de convenir, por una parte, que la Nota Nº 388 de ese Ministerio de fecha 31 de marzo de 1967 y la presente Nota de esta Embajada de igual fecha, serán consideradas como constituyendo un Acuerdo entre los Estados Unidos de América y la República Argentina con miras a otorgar a los radioaficionados de cada uno de los dos Estados permisos para utilizar sus estaciones transmisoras en el territorio del otro Estado, y, por otra parte, que dicho Acuerdo entrará en vigor a los treinta días de la fecha del presente canje de Notas y cesará en sus efectos seis meses después que una de las dos partes contratantes haya notificado a la otra parte su intención de darlo por terminado.

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina las seguridades de su más alta consideración.

Embajada de los Estados Unidos de América
Buenos Aires, 31 de marzo de 1967